INTERNATIONAL YOUNG RESEARCHERS' CONFERENCE (IYRC)-2024



# **Recent Trends in Research: Indian and Foreign Languages**

ORGANISED BY

SCHOOL OF LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURE STUDIES (SLL&CS)

&

SPECIAL CENTRE OF TAMIL STUDIES

JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY (JNU), NEW DELHI, INDIA

SUPPORTED BY

INDIAN COUNCIL OF SOCIAL SCIENCE RESEARCH (ICSSR)

29<sup>TH</sup> FEBRUARY – 1<sup>ST</sup> MARCH, 2024 JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY

#### PROGRAMME

# DAY 1 (Thursday, 29<sup>TH</sup> FEB., 2024)

INAUGU	RAL SESSION (09:00 AM - 10	Venu	e: Audi-1, JNU Convention Centre			
MC	DR. MERCY V. GUITE					
08:00 AM - 09:00 AM	REGISTRATION					
		LAMP LIC	GHTING CEREMONY			
	WELCOME ADDRESS	Prof. Shoba	Sivasankaran	Dean, SLL&CS, JNU		
	CONFERENCE INTRODUCTION	Dr. Sonu Sai	าเ	Asst. Professor, CRS,SLL&CS, JNU		
09:00 AM -	INAUGURAL ADDRESS	Prof. Ravike	sh	Registrar, JNU		
10:00 AM	ADDRESS BY GUEST OF HONOUR	Prof. Dhanar	ijay Singh	Member Secretary, ICSSR		
	KEYNOTE-1	Prof. Ashok	K. Chawla	Advisor (Japan), MEA, India		
	KEYNOTE-2	Prof. (Dr.) Uc	laya Narayana Singh	Dean, Faculty of Arts, Amity School of Languages, Gurgaon		
	VOTE OF THANKS	Dr. Satyansh	u Srivastava	Asst. Professor, CKS, SLL&CS, JNU		
10:00 AM - 10:30 AM	HIGH TEA					

SESSION 1 (10:30 AM - 12:30 PM)

LANGUAGE AND IDENTITY-I

Venue:	Venue: Audi-1, JNU Convention Centre						
CHAIR	CHAIR: Prof. Pauthang Haokip, Dr. Allauddin Shah						
	1.	AGNIDH BARUAH	Analysing the Difference in Assamese Language Usage by Present-Day Singers and Podcast Hosts in the Job versus as Influencers				
	2.	UMESH KUMAR GUPTA <sup>Online</sup>	Mandarin Competence in Modern Military Strategies: A Thorough Analysis				
S	3.	SHANKHA SANYAL	Multilingualism and emotion cognition: An EEG correlation study using Bengali, English and German speech corpus				
PRESENTERS	4.	GAUTAM BALA & Dr. Bhawna Singh	Symbolic Language and Identity in Eiichiro Oda's One Piece				
RESE	5.	RAJU DHULI Online	Investigating ESL Learners' Knowledge of High-frequency Phrasal Vocabulary				
ш	6.	ANANDAKRISHNAN	Exploring the Nexus between Metaphor and Meme Creation: Insights from Tenor and Vehicle				
	7.	PRITEESH KUMAR	The integration of English lexicon in Hindi print media: a sociolinguistic dimension in India				
	8.	<b>PRASANN NAIK</b>	Language Usage and Perception: A Case of Banjara Speakers in Dharwad district in Karnataka				

#### SESSION 1P (10:30 AM - 12:30 PM)

## ) LANGUAGE AND IDENTITY-II

#### Venue: Lecture Hall-2, JNU Convention Centre CHAIR: Prof. Raniana Baneriee, Dr. Shahbaz Amil

	nain, Proi, Ranjana Banerjee, Dr. Shanbaz Anni					
	9.	MULE ROHIT ASHOK	The Role Language in 'Identity Formation': A Case of 'Marathi' Language in formulating 'Maharashtrian' identity and Contemporary Language Politics			
	10.	BAISHALI DAS Online	Amara Oi Desher Manush: Crisis of the displaced spatial identity of the "Bangal"			
S	11.	J MANIMEKHLA	The Interrelationship between Language and Identities: A Philosophical Investigation.			
ENTER	12.	ANUPAMA. T	Language and Identity Crisis: The Dichotomy of Taboos in Malayalam			
PRESE	13.	BILKIS SULTANA Online	Phraseological units with the "food" names in Russian and Indian audiences (Hindi and Bengali language)			
ц.	14.	OJASWEE BHALLA	Linguistic Insights from Annotation of Online Hate Speech			
	15.	LAISHRAM NIRANJANA DEVI	The Connection of Ritual Language and Identity: Representing the relation of Man with an Abstract Being			
	16.	HEENA NIZAM	Exploring the relationship between Language, Identity and Public Sphere through a reading of Select Indian Women Magazines			

## LUNCH BREAK (12:30 PM - 1:30 PM)

Venue: Convention Centre

SE	SESSION 2 (01:30 PM - 03:30 PM)			LANGUAGE AND IDENTITY-III		
Ven	Venue: Audi-1, JNU Convention Centre					
CHA	AIR: Pro	f. R. Thamotharan, Dr. Lovey	Srivastav	а		
	17.	AJAISUNDAR E S	Friends	nip in Ancient Tamil and Latin Texts: A Comparative Study		
	18.	ANU ROY	Error Ar	Error Analysis in second language acquisition		
S	19.	KAUSHIK RAJ		Challenges faced today in the expansion of teaching and learning of foreign languages in Tier 2-3 Cities in India.		
ENTERS	20.	DR. RAVI KUMAR	Practici	ng the concept of Zen, Zazen and Kaizen in Japanese language acquisition		
PRESE	21.	AGNIVA PAL	Languag	ge Death: Planned or unplanned?		
	22.	PIYUSH NIKHAR <sup>Online</sup>	Concep	tual metaphors in everyday life of speakers of Russian and Hindi language		
	23.	NANDANI DIXIT <sup>Online</sup>	A contra	astive study of phrases expressing emotion "Joy" in Russian and Hindi		
	24.	SHADAB ALAM Online	Phrasec	logy of the Russian language		

# SESSION 2P (01:30 PM - 03:30 PM) LITERATURE AND SOCIAL CHANGE-I

Ven	Venue: Lecture Hall-2, JNU Convention Centre						
CHA	CHAIR: Prof. Rosy Singh, Dr. Yogesh Kumar Rai						
	25.	S PUJA	A Shift from Performance to Narrative: Analysing Viralimalai Kuravanji's Narrative Structure through Ayyappa Paniker's Theory of Folk Narrative				
	26.	NIBORNA HAZARIKA	Homogenizing India's northeast: a study of literary constructions of the region in English anthologies				
S	27.	DIKSHA KADAM	Literature of a New Indian Woman: Reactionary movement reflected in the select Writings.				
ENTERS	28.	SUKRIT BANERJEE	'Kavya' as 'Itihasa': The Life of the Ramacharitam in Early Medieval India				
PRESE	29.	SWAYAM SIKHA SRICHANDAN	Reading Multispecies Cities: Solarpunk Urban Futures as Narratives Offering Alternative Social Imaginary to the Anthropocene				
ш	30.	SUSHIL KUMAR	Masculine figure in El Cantar de Mio Cid of Spain and Aalha-Khand of India in literature of the Middle Ages				
	31.	L. SWATHI	Place, Politics and Platial Significance: Victimhood in Kashmir through Select Narratives				
	32.	JAYADEEPA SAHOO	The dialects of modernity: an aesthetic study of Amit Chaudhuri's a new world				

## TEA BREAK (03:30 PM - 03:50 PM)

#### SESSION 3 (03:50 PM - 05:30 PM)

#### LITERATURE AND SOCIAL CHANGE-II

Venue: Audi-1, JNU Convention Centre CHAIR: Prof. Ravikesh. Dr. Hari Madhab Ravi

CH	CHAIR: Prof. Ravikesh, Dr. Hari Madhab Ray					
	33.	KAMALAKANNAN P	Role of Rituals in the formation of Ancient Tamil Literary Theory			
PRESENTERS	34.	AISWARYA K NAIR Online	The Power of Narratives: Literature as a Catalyst for Social Transformation			
	35.	SARAT KUMAR JENA	Modern Indian Literature as a Response to European Nation-State and Indian Nationalism: Theorizing of Colonialism, Colonial Modernity and Colonial Literary-Cultural Historiography in British India and Later			
	36.	ASHA M	The Intersection of Gender, Resistance and Sati Myth: Analysing Jauhar in Malik Muhammad Jayasi's "Padmavat"			
	37.	GAYATHREE SRIKANDAVEL	Adaptation of Feminism in Sri Lankan Tamil Context: A Study through Select Bilingual Poems			
	38.	MILIND ANNA MEDHE	Influence of Socialist Realism on the work of Anna Bhau Sathe			
	39.	CHITTA RANJAN MALIK	Indian Language and Literature's Influence on Japanese Literature			

#### SESSION 3P (03:50 PM - 05:30 PM) LITERATURE AND SOCIAL CHANGE-III

Venue: Lecture Hall-2, JNU Convention Centre CHAIR: Dr. Milind Awadh, Dr. Mukesh Kumar

CHA	CHAIR: Dr. Millind Awadh, Dr. Mukesh Kumar					
	40.	PRAKASH KUMAR TIWARI	Misery in the works of Guy de Maupassant et Munshi Premchand: A Comparative and Analytical Study			
	41.	MD. SHAHBAZ AHMAD	Liminal Bodies: The Figure of the Albino and the Poetics of Difference in Nègre Blanc (2002) by Didier Destremau			
RS	42.	SHEETAL PANWAR	Literature as cure in the novel Mes Hommes by Malika Mokeddem			
SENTEF	43.	TESSA BABU ELENJICKAL	War on a child's canvas			
PRE	44.	JAYA SHARMA <sup>Online</sup>	Literature and Crisis: Understanding the Ecocritical Discourse in Contemporary German Literature through the Select Works of Ilija Trojanow			
	45.	TABISH KHAN	An Analysis of Korean Poetry of Han Yong-un			
	46.	ARGHYA JANA	Contrasting the conceptual moorings of yoga and tàijíquán			
	47.	ABHINAV KUMAR	"Literary Evolution in Xi's New Era: Exploring Objectives and CPC's Influence on Chinese Literature"			

#### SESSION 4 (05:30 PM - 07:00 PM) TRANSLA

### **TRANSLATION TECHNIQUES-I**

Ven	Venue: Audi-1, JNU Convention Centre						
CHA	IR: Dr. C	Gous Mashkoor Khan, Dr. Ajo	oy Kumar Karnati				
	48.	AYAN GHOSH	Narrating, Translating and Archiving the Nation: A Survey of the Children's Periodical, 'Chandmama'				
6	49.	ANU KUMARI	Introducing the Techniques of Translation: Approach and Application				
INTERS	50.	RUPAM DATTA	Beyond the periphery: The Crucial Role of Paratranslation in the French translation of Kiran Desai's The Inheritance of Loss				
RESE	51.	DHARMENDRA K. SINGH	India in French translation: Recent Trends				
₫.	52.	KARMVEER	Scenes-and-Frames-Semantics as invaluable tool for translation.				
	53.	SAULAT ALI	Features of translating realities in the translation of fiction: analysis of translations of Rabindranath Tagore's short stories into Russian				

#### SESSION 4P (05:30 PM - 07:00 PM)

## **TRANSLATION TECHNIQUES-II**

#### Venue: Lecture Hall-2, JNU Convention Centre

CHA	CHAIR: Dr. Kiran Singh Verma, Dr. Arihant Kumar Vardhan				
	54.	DEEPAK SOLANKI	Scope and Challenges of Mono-lingual Lexicographic Approach for Translation Improvisation with special reference to Shabdakalpadruma		
ERS	55.	SHALINI SHARMA <sup>Online</sup>	Translation Techniques used in translating Premchand's "Do bailon ki katha" from Spanish to Hindi		
ESENT	56.	P. KUMAR MANGALAM	Gained in Translation: Some Musings on the Phenomenon of School of Translation		
PRE	57.	VIDHYA VISWANATHAN	Denuding the Accoutrements of Motherhood: Perusing Martin's The Brave Art of Motherhood		
	58.	MAHALAKSHMI M <sup>Online</sup>	An empirical Data Science based data set Creation for Kurunthogai		
	59.	HASNAIN SHAKEEL	Translation of 2 poems of Sergei Yesesin "Good bye, My friend, Good bye" and "I remember, my love, I remember" in urdu language with translator's comments.		
	60.	AMIT K. SHARMA	Translating Saadat Hasan Manto: Navigating through the Spectrum of Loss and Gain in Interlingual Endeavors between Urdu and German Literature		

## DINNER (7:30 PM - 9:00 PM)

Venue: Convention Centre

# DAY 2 (Friday, 1<sup>ST</sup> MARCH, 2024)

SE	SESSION 5 (10:00 AM - 11:30 AM) LITERATURE AND SOCIAL CHANGE-IV						
Ven	ue: Roo	om no. 212, Committee Roon	n, School of Language, Literature and Culture Studies - I				
CHA	AIR: Pro	of. Sadhana Naithani, Dr, Khui	rshid Imam				
	61.	KUMARI ROHINI	Korean Language Education: A diplomatic and cultural bridge between India and South Korea				
	62.	ABUZAR	Women's life and Liberty in Simin Behbahani's Poem				
S	63.	VIDUSHI SHARMA	The Influence of Russian Literature in Global Social Change: Exploring the Reflection and Impact of Literary Works on Societal Norms				
ENTER	64.	SYED MOHAMMAD TABREZ	The Censorship in the Soviet Era: The Role of Glasnost and Perestroika in Its Dissolution				
PRESE	65.	JYOTSNA SUNANDA Online	Exploring Environmental Themes in Literature and Culture: A Content Analysis Approach				
ш	66.	NAYAN TARA	The architectonics of Bakhtin's work				
	67.	SMRITI CHOUDHARY	Whispers of Disappearing Voices: A Call to Action for Language Preservation in Bihar				
	68.	KRISHNA KUMAR	Tracing Agricultural Roots of Language Evolution through Proverbs in Maithili Language				

SE AM		ON 5P (10:00 AM - 1	LITERATURE AND SOCIAL CHANGE-V			
Ven	ue: Roo	om no. 214, School of Lang	uage, Literature and Culture Studies - I			
CHA	AIR: Dr.	Lipi Biswas Sen, Dr. Vinay	Kumar Gupta			
	69.	ANJU RANI & SHRADDHA PAL	Identity Challenges in Post-Soviet Russia: A Critical Analysis of Denis Gutsko's "Without a Trace"			
	70.	APARNA	Social Values defining Shiga's relationship with his father as seen in his litearture			
(0	71.	VISHAL RAJ	Looking into the work of Nikolai Robertovich Erdman 'The Suicide' through Spatial approach			
PRESENTERS	72.	M.SUNDARARAJ <sup>Online</sup>	The voices of women through testimonies: comparative gaze I, Rigoberta Menchu an Indian women in Guatemala and Viramma: Life of an Untouchable			
RESE	73.	ESWARAN A Online	Popular Fiction in Contemporary Tamil			
Ц.	74.	POOJA R	Love's Echo Across Cultures: A Comparative Study of Akam Poetry from Tamil Sangam Literature and Galician Troubadour Poetry			
	75.	SWAPNIL SREE	The Transformation of the Character of Snow White's Mother into Stepmother			
	76.	IRSHAD A. VADAGAONKAR	Exploration of Female Bildungsroman in the Novel «Время говорить» by Keren Klimovsky			

#### TEA BREAK (11:30 AM - 11:45 AM)

Venue: Room no. 212, Committee Room, SLL&CS - I

#### SESSION 6 (11:45 AM - 01:45 PM)

# CULTURAL DIVERSITY AND INCLUSION-I

Venue: Room no. 212, Committee Room, School of Language, Literature and Culture Studies - I CHAIR: Prof. Babu Thaliath. Mr. Santosh Kumar Ranian

CHA	CHAIR: Prof. Babu Thaliath, Mr. Santosh Kumar Ranjan					
	77.	SOWBHAGYA VARMA	Cultural Value Conflict between the Home and the School - A Review of the Indian Society			
	78.	JENELIN J	Cinematic celebration of cultural diversity: A comparative analysis of the intersectionality of the film Super Deluxe			
(0	79.	ANIL MANJHI	Between the Lines and Beyond: A Critical Discourse Analysis of (Trans)Identity, Power and Cultural Resonance in Laxminarayan Tripathi's Me Hijra, Me Laxmi			
NTERS	80.	MARIA JOHN PAUL	Beyond the Nest: Defying Expectations and Forging New Paths in Novemberente Nashtam and Desadanakkili Karayarilla			
PRESENTE	81.	POURNIMA AJIT PATIL	Power Dynamics in Disability Discourse - A critical discourse analysis of The Mind Tree.			
Ľ	82.	LANKE SUBHA Online	Threads of thoughts – Mapping the complexities of human enigma			
	83.	MANMEET KAUR	The Role of Trees in Celebratory Rituals of India and Japan: A Cross-Cultural Perspective			
	84.	YASHRAJ	The Theme of Divinity in Agricultural Folk Songs of Bihar and Japan: An Ethnomusicological Approach			

SESSION 6P (11:45 AM - 01:45 PM)			15 PM)	CULTURAL DIVERSITY AND INCLUSION-II
Ven	Venue: Room no. 214, School of Language, Literature and Culture Studies - I			
CHA	CHAIR: Prof. Akhlaque Ahmad Aahan, Mr. Sanjay Kumar Jha			nar Jha
	85.	SUMANA MUKHERJEE	When Patriarchy Manipulates Motherhood: Analyzing the Terrible Mother in Easterine Kire's "A Terrible Matriarchy" (2007)	
	86.	PRAGALADHAN A	Tolkappiyam's Pre-Marrital Mindscap (Every Object Remainding Beloved) Reflection in Contemporary Tamil Cinema Songs	
RS	87.	NEEMITA ARYA	Popularity of Yoga in Russia during last 10 years	
SENTER	88.	BARKAT HUSSAIN Online	Siharfi tradition among Gujjar-Bakerwal Community: Evolution, themes and Experiences 1880s-1980)	
PRES	89.	ANILA MALGAONKAR	Addressing	multilinguality via subtitles – current norms and practices
	90.	PALLAVI	Emotions in Digital Humanities: Narratives of 'Forced Labours' in Nazi Period	
	91.	SAKSHI KUMARI	The Intersection between the Eurocentric Views and India's Diversity in Trojanow's Gebrauchsanweisung fuer Indien	
	92.	RAHEENA K	Silence and the Intellectual Inferior: locating linguistics disorder among Jnu non-English scholars	

## SESSION 6P-2 (11:45 AM - 01:45 PM) CULTURAL DIVERSITY AND INCLUSION-II

Venue: Room no. 220, School of Language, Literature and Culture Studies - I

CHA	CHAIR: Dr. Mercy V Guite, Dr. Kaushal Kumar		
PRESENTERS	93.	PAYAL KUMARI	Drawing parallels between "Migrant Identity" and the Nation-State discourse in the socio-cultural space of Berlin Metropolis depicted in Yade Kara's Selam Berlin
	94.	BALJEET KUMAR SINGH	Korea's New Cultural Diplomacy Using the Korean Wave as a tool
	95.	SMORODINA OLGA VLADIMIROVNA	Visual Storytelling. Plot and spatial orientation from literature to video games
	96.	JYOTI PRASAD	Examining how Arundhati Roy's "The God of small things" reflects and influences societal changes and norms for women.
	97.	FIDELCASTRO. M <sup>Online</sup>	Exploring War Traditions: A Comparative Analysis of Puraporul Venbamalai and Naruto, Unveiling Cultural similarities in Tamil and Japanese Tradition
	98.	TALAT Online	Whose plate is this? Dalit women, food and rituals
	99.	MOHAMMAD JAWED AHMED	The Semantics of Japanese Expressions to ieba and to ittara: Exploring Through the Hindi Lens.
	100.	KAVITA YADAV	Exploring the Cultural Diversity in Hindi and Bengali Advertisements: A Comparative Stylistic Analysis

#### LUNCH BREAK (01:45 PM - 2:30 PM)

Venue: Room no. 212, Committee Room, SLL&CS -1

# SESSION 7 (02:30 PM - 04:00 PM) LANGUAGE AND TECHNOLOGY Venue: Room no. 212, Committee Room, School of Language, Literature and Culture Studies - I

CHAIR: Dr. Anil Kumar Singh, Dr. Satyanshu Srivastava

CHA	CHAIR: Dr. Anil Kumar Singh, Dr. Satyanshu Srivastava		
PRESENTERS	101.	ELENA SMIRNOVA         Russian language foreigners' teaching using IT	
	102.	NEELU JHALA	Artificial Intelligence: Language Learning Tools
	103.	YAGYASENI BHATTACHARYA & SHAONLI BHOWMIK	AI, Language Hierarchies, and Post-Colonial Dynamics: An Interdisciplinary Exploration in Indian Academia
	104.	SATYAM KUMAR	Embracing AI in the preservation of endangered languages in India and its challenges
	105.	MANISH KUMAR	Learning Korean in the Digital Age: Possibilities and Challenges
	106.	KM SMITI	Why and How to Use Translanguaging in Classrooms
	107.	POOJA BHARTI	Representation of 目 (me) or 'Eye' in Somatic Phrases of Japanese and Hindi

#### SESSION 7P (02:30 PM - 04:00 PM) EMERGING TEACHING METHODOLOGY-I

Ven	Venue: Room no. 214, School of Language, Literature and Culture Studies - I		
CHAIR: Dr. Neerja Samajdar, Dr. Manish Kumar Barnwal			
	108.	PARADHI VISHAL RANGNATH	New trends in English language teaching and learning
	109.	HARSHADA ANAND	Language Teaching in the Era of Artificial Intelligence: Opportunities, Challenges and Pedagogical Implications
RS	110.	RASHMI	Humor as a pedagogical tool in DaF classroom
PRESENTER	111.	SUSHMA PHAIREMBAM	A Study on Teaching Korean Consonantal Assimilation - Focused on Manipuri Learners
	112.	LAXMIBAI DATTATRAYA MANDLIK	The use of mobile apps as a supplementary aid in teaching and learning of Russian language at the beginners' level
	113.	DEEPSHIKHA	Exploring the Nexus of Language and Technology: A Case Study on the Korean Language
	114.	SUMIT KUMAR	Use of Artificial Intelligence like ChatGPT in Language Teaching

## SESSION 7P-2 (02:30 PM - 04:00 PM) EMERGING TEACHING METHODOLOGY-II

Venue: Room no. 220, School of Language, Literature and Culture Studies - I CHAIR: Dr. Meenakshi Sundriyal, Dr. Gaurav Kumar

	-			
	115.	DEVARCHIT SINGH	Innovative methods of teaching a foreign language – Case Study of Russian language in Delhi	
	116.	VARISHA KUMAR <sup>Online</sup>	The Effective Method of Acquiring Spanish Vocabulary for Primary Students. Memorization or Group Activities?	
S	117.	FAIZAN AHAMAD	Engaging learners' multiple intelligences by Utilizing Songs for Effective Spanish Language Learning in an Indian Classroom	
PRESENTER	118.	TANYA NARANG <sup>Online</sup>	Effectiveness of cinema as a didactic tool in ELE classrooms	
	119.	DIPESH PAWAR	Analysis of the evaluation process followed in Spanish as a Foreign Language (ELE) in Indian Universities.	
	120.	LUDMILA VASILEVNA ZHURAVLEVA	Information visualization methods usage for foreign students teaching	
	121.	SAIMA PARVEEN	The potential of technology in learning a foreign language in contemporary world.	
	122.	SHREYA Online	The linguodidactic potential of public speech activity in the digital environment.	

## TEA BREAK (04:00 PM - 04:30 PM)

Venue: Room no. 212, Committee Room, SLL&CS -1

VALEDICTORY SESSION (04:30 PM-5:30 PM)

Venue: Room no. 212, Committee Room, SLL&CS -1

CHAIR: Prof. Shobha Sivasankaran

INTERNATIONAL YOUNG RESEARCHERS' CONFERENCE (IYRC)-2024 Recent Trends in Research: Indian and Foreign Languages

#### **Organising Committee**

PROF. SHOBA SIVASANKARAN (DIRECTOR) PROF. R. THAMOTHARAN DR. RAJESH PASWAN DR. GAURAV KUMAR Dr. VINAY KUMAR GUPTA DR. ANIL KUMAR SINGH DR. GOUS MASHKOOR KHAN DR. MERCY V. GUITE DR. ARIHANT KUMAR VARDHAN DR. SATYANSHU SRIVASTAVA DR. SONU SAINI

Email: jnusllcs@gmail.com